

# CEINION Y CYSEGR GEMS OF THE SANCTUARY

(G.P.C. 8104)

TONAU CYMREIG ENWOG      FAMOUS WELSH TUNES

Dewiswyd a Golygwyd gan

*Selected and Edited by*

W. S. GWYNN WILLIAMS

Copyright 1944 by  
The Gwynn Publishing Co.

Price  
GPC REVISED  
PRICE 10d.  
net

For all countries  
All rights reserved

*Special Festival Edition (8104a), 4d. net.*

THE GWYNN PUBLISHING CO.  
LLANGOLLEN, N. WALES  
Made and Printed in Great Britain

# GWYNN CHORAL EDITION

OF

UNISON SONGS, PART-SONGS FOR CHILDREN'S AND FEMALE VOICES, MIXED VOICES, AND MALE VOICES.

## CANEUON UNSAIN

	UNISON SONGS
1001. Gwenyn Gwenynion—White Bees	Oliver Edwards 3d.
1002. Ein Gwlad—Our Land	T. Hopkin Evans 3d.
1003. Y Gwec—The Cuckoo	Bryceson Treharne 3d.
1004. †Let Thy merciful ears—Gwrandon Cri ( <i>Anthem for Solo and Voices in Unison</i> )	Sydney Northcote 3d.
1005. The Tramp—Y Crwydrys	Edgar Moy 3d.
1006. Y Wenwlad—The Fair Land	Bryceson Treharne 3d.
1007. †Gweddil'r Orsedd—The Gorsedd Prayer	W. S. Gwynn Williams 3d.
1008. You Spotted Snakes—Di Wiber Fraith	H. C. L. Stocks 3d.
1009. Dwy Gân Actio—Two Action Songs	W. S. Gwynn Williams 3d.
1010. 1. Dydd y Farchnad—Market Day; 2. Y Meddwlwyr—The Reapers	Oliver Edwards 3d.
1011. †Thanksgiving Hymn—Emyn Diolch	Oliver Edwards 3d.
1012. Dwy Gân Genedlaethol Gymreig—Two Welsh National Songs, Set I (with Descants)	arr. W. S. Gwynn Williams 3d.
1. Ar Hyd y Nos—All Through the Night; 2. Gŵyr Harlech—Men of Harlech	
Dwy Gân Genedlaethol Gymreig—Two Welsh National Songs, Set II (with Descants)	arr. W. S. Gwynn Williams 3d.
1. Clychau Aberdyfi—Bells of Aberdovey; 2. Hen Wlad fy Nhadau—Land of my Fathers	

## RHAN-GANAU I

### S.S., S.A., S.S.A., S.S.A.A.

	PART-SONGS FOR
2001. Y Llong Aur—The Ship of Gold (S.A.)	Oliver Edwards 3d.
2002. †Si Lwlly (Carol) (S.A.)	D. Tawe-Jones 3d.
2003. The Tulip—Y Twllip (S.S. or S.A.)	Vincent Thomas 4d.
2004. Y Ffrwd—The Streamlet (S.S. or S.A.)	W. Albert Williams 3d.
2005. Tresith—(S.S. or S.A.)	Oliver Edwards 3d.
2006. In the Kittereen—Yn y Wagen do (S.S.A. or S.S.A.A.)	W. H. Reed 3d.
2007. †Mari Lwyd—Blessed Mary (Traditional Welsh Carol) (S.S.A.A.)	arr. Grace Williams 4d.
2008. †Y ma Afon—There is a River (S.A.)	Daniel Protheroe 3d.
2009. Cerdil'l Nant—Songs of the Brook (S.A.)	Bryceson Treharne 3d.
2010. Good Night—Nos Da (S.A.)	R. Maldwyn Price 3d.
2011. Youth and Love—Ieuanci a Serch (S.S.A.)	J. Frederic Staton 3d.
2012. Two Omar Lyrics—Dau Bennill Omar (S.S.A.A.)	Haydn Morris 3d.
1. Awake—Dihun; 2. Come, fill the Cup—Tyrd, moes y Gwin.	
2013. Three Elizabethan Songs (S.A.)	arr. W. S. Gwynn Williams 4d.
1. Come again—Dere Di (John Dowland, 1597); 2. What if I seek for love of thee—Beth fynnw i o'th gar di (Robert Jones, 1600); 3. Phillis was a faire maide—Geneth län oedd Gwynno (Giles Earle's Song Book, 1615).	
2014. †Y Brifford Rydd—The Open Way (Traditional Welsh Carol) (S.S.A.)	arr. Mervyn Roberts 3d.
2015. Crinddall Hydref—Autumn Leaves (S.A.)	T. Hopkin Evans 4d.
2016. Tair Caina Werin Gymreig— Three Welsh Folk Ails (S.A.)	arr. W. S. Gwynn Williams 3d.
1. Y Bore Glas—Early Dawn; 2. Merch Megan—Megan's Daughter; 3. Nos Galan—New Year's Eve	
2017. Cwsg, Lwl, Cwsg—Sleep, Baby, Sleep (S.A.)	W. Matthews Williams 3d.
2018. Cân yr Hau—Sowing Song An Siol-amhran (Old Irish Melody) (S.A.)	arr. Vincent O'Brien 3d.
2019. Cadl Ha (s.a. or T.B.) (Traditional Welsh Song and Dance)	arr. Grace Williams 3d.
2020. Bells of Youth—Cylch Ieuanci (S.S. or S.A.)	Vincent Thomas 3d.
2021. O Ddydd i Ddydd—From Day to Day (S.A.)	Bryceson Treharne 4d.
2022. Song of Hope—Cân Gobaith (S.A.)	R. Maldwyn Price 3d.
2023. Banwell Hill—Pen y Garn (S.S.A.)	Vincent Thomas 4d.
2024. Dyddiau Ysgol—School-Days (S.A.)	Idris Lewis 3d.
2025. Canmlawn Ein Gwyf Enwog— Let us Praise our Famous Men (S.A.)	T. Hopkin Evans 3d.
2026. Eldorado (S.A. or T.B.)	R. Maldwyn Price 3d.
2027. Tair Hen Gaint Gymreig— Three Old Welsh Ails (S.S. or S.A.)	arr. W. S. Gwynn Williams 3d.
1. Dafydd y Garreg Wen—David of Carreg Wen; 2. Haf Hirfodyn—Golden Summer; 3. Wyres Ned Puw—Ned Pugh's Grand-daughter.	
2028. Yr Alabina—The Alabina (S.A.)	W. Albert Williams 3d.

†ymegredig—Sacred.

Welsh and English words in each case, the title of the original first.

Staff and Sol-fa notations on same copy unless otherwise stated.

THE GWYNN PUBLISHING CO., LLANGOLLEN, N. WALES.

# CEINION Y CYSEGR

## GEMS OF THE SANCTUARY

(G.P.C. 8104)

Dewiswyd a Golygwyd gan

*Selected and Edited by*

W. S. GWYNN WILLIAMS

Y mae Cymru yn enwog yn anad dim oherwydd ei golygfeydd a'i chanu; a sylfeinir ei chlod fel cenedl gerddorol bron yn gyfangwbl ar ei chanu cynnull-eidfaol. Yn ei hemynau a'i thonau, y mae gan Gymru ganiadaeth sydd yn holol nodweddiaadol ohoni a hefyd yn gwbl ddi-hafal. Am dros gan mlynedd fe fu'n dyfal feithrin y gelfyddyd hon. Fe ddysgodd cynulleidfa oedd y capeli dis tadlaf ganu mewn pedwar llais.

Casgliad yw hwn o ddeuddeg o'i hemyn-donau mwyaf adnabyddus, wedi eu trefnu yn syml ar gyfer amcanion cyffredinol. Fe drefnwyd pedair ohonynt, rhif 5, 6, 7 a 11, fel y gallo'r soprano ac alto ganu ar eu pennau eu hunain gyda chyfeiliant os bydd angen.

*Wales is noted chiefly for her scenery and her singing; and her fame as a singing nation rests almost entirely on her hymn-singing. In this department of music and lyric poetry she has a fine body of native creation, second to none. For over 100 years she has given it her sincerest consideration. The congregations of her smallest chapels have learnt to sing in four parts.*

*This is a collection of twelve of her most famous hymn-tunes, simply arranged for general use. Four of them, nos. 5, 6, 7 and 11, are so arranged that the soprano and alto may be sung alone with instrumental accompaniment if desired.*

### ARFON (87.87.D.)

ALAW GYMREIG  
Trefn. W.S. Gwynn Williams  
*D.G. Fine*

D.C. Fine

Doh Bb: { m., :1, | l., se, ba, m., | l., :t, | d :l., | r :d l t, :l., | d .t., :l, se, l, : ||

{ d, :m, | m., :m, | m., :se, l, :l, | t, :l, | se, :l, | f, :m, | m, : ||

1. :1, | d .t., :l, se, | l, :m | m :m | m, :m | m.r :d | r :d .t., | d : ||

1, :d, | m, :m, | d, :m, | l, :d | se, :l, | m, :f, | r, :m, | l, : ||

{ m, :m.r | d :m | r :d | d :t, | m, :m.r | d :m | r :d | l t, : ||

{ m, :se, | l, :m, | se, :l, | l, :se, | l, :t, | l, :m, | se, :l, | se, : ||

1. :t, | d :d | r :m | m :m | m, :m | m, :d | f :m | m, : ||

1, :m, | l, t, :d | t, :l, | m, :m, | d, :se, | l, t, :d | t, :l, | m, : ||

(Copyright 1944 by The Gwynn Publishing Co.)

1

Atat, Arglwydd, trof fy wýneb,  
Ti yw f'unig noddfa lawn,  
Pan fo cyfyngderau'n gwasgu—  
Cyfyngderau trymion iawn;  
Dal fi i fyny 'ngrym y tonnau,  
'Does ond dychrym ar bob llaw;  
Rho dy help, Dywysog bywyd.  
I gael glanio'r ochor draw.

1

2

1

*Come, Thou fount of every blessing,  
Tune my heart to sing thy grace,  
Streams of mercy, never ceasing,  
Call for songs of loudest praise.  
Teach me some melodious measure  
Sung by flaming tongues above;  
O the vast, the boundless treasure  
Of my Lord's unchanging love.*

2

Ti gei 'mywyd, Ti gei f'amser,  
Ti gei 'noniau o bob rhyw;  
P'odd y beiddiaf gadw mymryn  
O fenthidion pur fy Nuw?  
Ffrydia'r nefoedd wen i waered,  
Tyn garcharor caeth i maes;  
Fe gaiff nef a daear glywed  
Atsain gwaredigol ras.

William Williams, Pantycelyn,  
1716-1791.

*O, to grace how great a debtor  
Daily I'm constrained to be!  
Let that grace, Lord, like a fetter,  
Bind my wandering heart to Thee.  
Prone to wander, Lord, I feel it;  
Prone to leave the God I love;  
Take my heart—O take and seal it,  
Seal it for thy courts above.*

R. Robinson.

## II

W. OWEN, Prysgol (1814-93)

## BRYN CALFARIA (87.87.47.)

Trefn. W.S. Gwynn Williams

D.C.

Doh Bb { :m., m., | l., :t, :d . d | d :t, :d . r | m :r . d :t, :t, | l., :— ||  
 { :m., m., | m., :se, :m., m., l., :se, :m., s., s., :f, :r, :m., d., :— ||

{ :m., m., d :t, :l., :d | m :m :d . t, | d :l., :l., :se, | l, :— ||  
 { :m., m., l., :m., :l., l., :m., :l., s., d., :r, :m., m., l., :— ||

{ :l., :t, | d :l., :t, :d . r | :t, :d . r | m :d . m ||  
 { :l., m., m., :m., m., :se, :se, :se, :se, :l., l., l., :l., l., l. ||

{ :l., :t, :d . d : | t, :d . r . r : | d . r :m . m |  
 { :l., l., l., l., l., :— | m., m., :m., m., :l., l., l., l., d. ||

{ f, m . r :m, r . d :r, d . t, l, m :— :d . r | m :r . d :t, :t, | l., :— ||  
 { l, l, l, l, l, :se, l, m, l, :se, :— :m, s, s, :f, :r, :m, d, :— ||

{ r, m . f :d, r . m :m . m, l, t, :— :d . t, | d :l, :l., :se, | l, :— ||  
 { r, d . t, :d, t, l, :t, l, s, f, m, :— :l, s, d, :r, :m., m, l, :— ||

(Copyright 1944 by The Gwynn Publishing Co.)

3

1  
 Gwaed dy Groes sy'n codi 'fyny  
 'R eiddil yn gonewerwr mawr;  
 Gwaed dy Groes sydd yn darostwng  
 Cewri cedyrn fyrrd i lawr:  
 Gad im deimlo!  
 Awel o Galfaria fryn!

2  
 Ymddiriedaf yn dy allu,  
 Mawr yw'r gwaith a wnest erioed;  
 Ti gêst angau, Ti gêst usfern,  
 Ti gêst Satan dan dy droed:  
 Pen Calfaria,  
 Nac aed hwnnw byth o'm cof.  
 William Williams, Pantycelyn,  
 1716-1791.

4

1  
 Fly abroad, eternal gospel,  
 Win and conquer, never cease;  
 May thy lasting wide dominions  
 Multiply and still increase;  
 May thy sceptre  
 Sway the enlightened world around.

2  
 Kingdoms wide that sit in darkness,  
 Let them have the glorious light;  
 And from eastern coast to western,  
 May the morning chase the night;  
 And Redemption,  
 Truly purchased, win the day.  
 William Williams, Pantycelyn,  
 1716-1791.

### III

JOHN WILLIAMS, Dolgellau (1740-1821)

Trefn. J. T. Rees

#### BRYNHYFRYD (87.87.)

Doh Bb { d :- l m : r | d :- l t, :- | d :- r l m : d | r :- l d :- r | m : l | r : d | t, :- l d :- |  
 { m, :- l s, : f, | m, :- l s e, :- | l :- l t d : m, | s, :- l s, :- | s, : l, l, : s, l | s, : f, l m, :- ||

{ d :- l d : t, | d :- l m : - | m, :- r l d : d | t, :- l d :- t | d : d l f : m | r :- l d :- |  
 { d, :- l d : s, | l, :- l m, :- | l, :- l : l, | s, :- l m, :- r | d, f, l r, m, f, | s, :- l d, :- ||

{ d :- l m : m | r : r l d : d | r :- l r :- | d : r l m : f | m : d l r : d | t, :- l d :- |  
 { s, :- l s, : d | d : t, l t, l, | l, :- l s, :- | s, :- l : l, | l, l, : l, | s, :- l s, :- ||

{ m, :- l d : m | s, :- f l m : m | f, :- l t, :- | d, t, l d : r | d : d l f, :- m | r, f, l m, :- |  
 { d, :- l d : d | s, : s, l, l, : l, | r, :- l s, :- f, | m, : s, l d : t, | d : m, f, r, | s, :- l d, :- ||

(Trwy ganiatad Mr. J. T. Rees)

5

#### Salm ix.

1

Clodforaf fi fy Arglywydd Iôn,  
 O'm calon ac yn hollawl;  
 Ei ryfeddodau rhof ar led,  
 Ac mae'n ddylêd eu canmawl.

2

Mi fyddaf lawen yn dy glod,  
 Ac ynod gorfoleddaf;  
 I'th enw, O, Dduw, y canaf glod,  
 Wyt hynod, y Goruchaf.

3

Gwna'r Arglywydd hefyd hyn wrth raid,  
 Trueiniaid fe'u hamddiffyn;  
 Noddfa a fydd i'r rhain mewn pryd,  
 Pan fô caledfyd arnyn'.

4

A phawb a'th edwyn, rhônt eu cred.  
 A'u holl ymddiried arnat;  
 Cans ni adewaist, Arglywydd, neb  
 A droes ei wîneb atat.

Edmund Prys, 1541-1623.

6

#### Psalm xxiii.

1

The King of love my Shepherd is,  
 Whose goodness faileth never;  
 I nothing lack if I am his  
 And He is mine for ever.

2

Where streams of living water flow  
 My ransomed soul He leadeth,  
 And where the verdant pastures grow  
 With food celestial feedeth.

3

In death's dark vale I fear no ill  
 With Thee, dear Lord, beside me;  
 Thy rod and staff my comfort still,  
 Thy Cross before to guide me.

4

And so through all the length of days  
 Thy goodness faileth never;  
 Good Shepherd, may I sing thy praise  
 Within thy house for ever.

Sir H. W. Baker, 1821-1877.

IV

### CRUGY BAR (98, 98. D.)

ALAW GYMREIG  
Trefn. W.S. Gwynn Williams  
D.C. Fine

(Copyright 1944 by The Gwynn Publishing Co.)

7

1

Cawn esgyn o'r dyrys anialwch  
I'r beraidd Baradwys i fyw;  
Ein henaid lludedig gaiff orffwys  
Yn dawel ar fynwes ein Duw:  
Dihangfa dragwyddol geir yno  
Ar bechod, cystuddiau a phoen,  
A gwredda i oesoedd diderfyn  
Ar gariad anhraethol yr Oen.

8

1

From all of our wilderness wand'ring  
To Zion's bright hills we'll ascend;  
Our earth-weary spirits reposing  
With God in a peace without end:  
For there shall be refuge eternal  
From sin, tribulation and pain,  
Rejoicing to ages unending  
Where love and tranquility reign.

2

O frysiau Caersalem ceir gweled  
Holl daith yr anialwch i gyd;  
Pryd hyn y daw troeon yr yrfa  
Yn felys i lanw ein bryd;  
Cawn edrych ar stormydd ac ofnau,  
Ac angau dychrynnlyd, a'r bedd,  
A ninnau'n ddihangol o'u cyrraedd  
Yn nesio mewn cariad a bedd

When viewed from Jerusalem's hilltops  
The tracks of the desert stand clear;  
O, then shall these wilderness windings  
Awaken our praise, not our fear;  
Surveying earth's tempests and terrors  
And Death's dreary vale, from above,  
Secure from our bondage for ever,  
We'll dwell in God's City of Love.

*David Charles,  
1762-1834.*

Trans. Cunani.

V

R.H.PRITCHARD (1811-87)

Trefn. H.C.L. Stocks

D. C.

## HYFRYDOL (87.87.D.)

D.C.

Doh G { d ::: r | d ::: r : m | f ::- : m | r : d : r | s ::- : f | m ::- : m | r : d : r | d ::- : ||

{ d ::- : t, d ::- : d | 1, : t, : d | t, : 1, : t, : d | d ::- : m : r | s, ::- : d | t, : 1, : t, : d ::- : ||

8 d d d d o d o d o d o d o .

{ m ::- : s | m ::- : f : s | r ::- : d | s ::- : x | d ::- : x | m ::- : s | s ::- : f | m ::- : ||

{ d ::- : s, d ::- : d, r, ::- : m, f, | s, ::- : f, m, : 1, : t, | d, : s, : m, s, ::- : s, | d, ::- : ||

{ s ::- : s | s ::- : f : m | f ::- : f | f : m : r | m ::- : m | m ::- : f : s | s ::- : f : m | r ::- : ||

{ m ::- : m | m ::- : r : d, x ::- : 1, | t, : d : r | d ::- : d | d, : r : m | m, : r : d | t, ::- : ||

8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 .

8 d d d d 8 d d d d 8 d d d d 8 d d d d .

{ m ::- : m | m ::- : f : s | f ::- : f | r : s ::- : f | m ::- : m | s ::- : f : m | d, : r : m, f | s ::- : ||

{ d ::- : t, a, 1, ::- : 1, | r, ::- : r | s, : 1, : t, | d, : s, : d | m, : r, : d | 1, : t, : d | s, ::- : ||

{ s ::- : m : s | f ::- : x : f | m ::- : d : m | r, : m, : f, : m, : r | s ::- : s | 1, : s ::- : f | m ::- : r | d ::- : ||

{ s, : d, : s, | 1, : r, : r | s, : d, : d | t, : d, : r, : d, : t | s, : f, : m | 1, : - : r | d, : - : t, | d, ::- : ||

8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 .

8 d d d d 8 d d d d 8 d d d d 8 d d d d .

{ m ::- : s : m | f ::- : s : t, | d ::- : m : s | r ::- : x | m ::- : f : s | f ::- : m : r | s ::- : f | m ::- : ||

{ m, : d, : m | r, : t, : s, | d, : 1, : m, | s, ::- : s, | m, : r, : d | f, : - : f, | s, ::- : s, | d, ::- : ||

9

1.

Molwn Di, O, Dduw ein tadau,  
Uchel wyl o foliant yw;  
Awn i mewn i'th byrth â diolch,  
Ac offrymwn ebyrth byw;  
Cofiwn waith dy ddwyllaw arnom,  
A'th amddiffyn dros ein gwlad;  
Tithau, o'th breswylfa sanctaidd,  
Gwâl a derbyn ein mawrhâd,

10

1

Thee we praise, God of our fathers,  
Praise in all humility;  
Let us all, with true thanksgiving,  
Dedicate our lives to Thee;  
All thy blessings we remember,  
All the wonder of thy ways;  
May'st Thou from thy holy dwelling  
Look, and hear our humble praise.

Ti â chariad Tad a'n ceraist  
 Yn yr oesoedd bore draw;  
 O dywyllweh i oleuni  
 Yn' tywysaist yn dy law;  
 Cawson Di ym mhob cenhedlaeth  
 Fel dy enw'n gadarn Iôr,  
 Cysgod gwell na'r bryniau uchel,  
 Ac na chedyrn donnau'r môr.

Cudd ni eto dan dy adain,  
 A bydd inni'n fur o dâñ;  
 Tywys Di ein tywysogion,  
 Mëgis cynt, â'th Ysbryd Glân;  
 Pâr i'n cenedl annwyl radio  
 Yn dy ofn o oes i oes,  
 Gyda'i ffydd yng ngair y cymod,  
 Gyda'i hymffrost yn y groes.

*Eifion Wyn, 1867-1926.*

*With a Father's love for ages  
 Hast Thou blessed our native land;  
 Out of darkness into daylight  
 Thou hast led us in thy hand;  
 All throughout the generations  
 Refuge have we found in Thee,  
 Mightier than the lofty mountaints,  
 Stronger than the encircling sea.*

*Ever be thy wing our shelter,  
 Be to us a wall of fire;  
 Lead us with thy holy spirit  
 As of yore from dangers dire;  
 Grant that we may walk unwearyed  
 In obedience to thy will,  
 Ever faithful to thy counsel,  
 In the cross rejoicing still.*

*Trans. T. Gwynn Jones.*

Marchog, Iesu, yn llwyddiannus,  
 Gwsg dy gleddau 'ngwasg dy glun;  
 Ni all daear dy wrthnebu,  
 Chwajith nac uffern fawr ei hun.  
 Mae dy enw mor ardderchog,  
 Pob rhyw elyn gilia draw;  
 Mae dy arswyd trwy'r greadigaeth;  
 Tyrd am hynny maes o law.

*Come, Thou long-expected Jesus,  
 Born to set thy people free;  
 From our fears and sins release us;  
 Let us find our rest in Thee.  
 Israel's strength and consolation,  
 Hope of all the earth Thou art;  
 Dear Desire of every nation,  
 Joy of every longing heart.*

Minnau bellach orfoleddaf  
 Fod y Jiwbil fawr yn dod,  
 Y cyflawnir pob rhyw sillaf  
 A lefarodd Iesu erioed.  
 De a gogledd yn fyrdiynau  
 Ddaw o eithaf tywyll fyd,  
 Gyda dawns ac utgynn' arian,  
 'Mewn i Salem bur ynghyd.

*William Williams, Pantycelyn,  
 1716-1791.*

*Born thy people to deliver,  
 Born a Child and yet a King,  
 Born to reign in us for ever,  
 Now thy gracious kingdom bring.  
 By thine own eternal Spirit  
 Rule in all our hearts alone;  
 By thine all-sufficient merit  
 Raise us to thy glorious throne.*

*C. Wesley, 1707-1788.*

## VI

JOANNA (11.11.11.11.)

ALAW GYMREIG  
Trefn. W.S. Gwynn Williams

Doh A { :d | l, :f, :r | t, :s, :d, r | m :m :r | d :— | d | m :m :s | m :d :d |  
 :m, | f, :f, :l, | s, :s, :m, f, | s, :s, :s, f, | m, :— | m, | s, :d :s, | s, :s, :l, |

{ :d | d :l, :f | r :t, :d | d :d :t, | d :— | d | d :s :r | m :m :m |  
 :d, | f, :f, :r, | s, :s, :l, | s, :s, :s, | d, :— | d, | d :d :t, | d :d :l, |

{ | m :m :s | r :— | m | d :l, :r | t, :s, :d, r | m :m :r | d :— |  
 | s, :d :d | t, :— | s, | l, :f, :l, | s, :s, :m, f, | s, :s, :s, f, | m, :— |

{ | m :s :s | s :— | d | d :d :f | r :t, :d | d :d :t, | d :— |  
 | d :d :m, f, | s, :— | m, | f, :f, :r, | s, :s, :l, | s, :s, :s, | d, :— |

(Copyright 1940 by The Gwynn Publishing Co.)

13

1

Efengyl tangnefedd, ehed dros y byd;  
 A deled y bobloedd i'th lewyrch i gyd;  
 Na foed neb heb wybod am Gariad y  
 Groes;  
 A brodyr i'w gilydd fo dynion pob  
 oes.

2  
 Sancteiddier y ddaear gan ysbryd y  
 ne';  
 Boed Iesu yn Frenin, a neb ond Efe;  
 Y twyssogaethau mewn hedd wrth Ei  
 draed,  
 A phawb yn ddiogel dan arwydd Ei  
 waed.

3  
 Efengyl tangnefedd, dos rhagot yn  
 awr,  
 A doed Dy gyflawnder o'r nefoedd i  
 lawr;  
 Fel na byddo mwyach na dial na  
 phoen,  
 Na chariad at ryfel, ond rhyfel yr  
 Oen.

Eifion Wyn, 1867-1926

(8)

14

1

O, come, hallowed Kingdom, the promise  
 fulfil,  
 So that all the peoples, in peace and  
 goodwill,  
 Shall gather in union from shore unto  
 shore,  
 That men may be brethren till time is no  
 more.

2

O, let thy own spirit this earth sanctify,  
 That Christ be our ruler whom none shall  
 deny;  
 That monarchs come meekly before Him  
 to kneel,  
 And peace everlasting our sufferings may  
 heal.

3

O, come, hallowed Kingdom, lest, hopeless,  
 we die,  
 Thy righteousness bringing to men from  
 on high,  
 That war and all vengeance no more  
 shall remain,  
 But wisdom and mercy and love ever  
 reign.

Trans. T. Gwynn Jones.

# VII

## LLANFAIR (7 4.7 4.D.)

ROBERT WILLIAMS (1781-1821)  
Trefn, W.S. Gwynn Williams

Doh G { |d :d lm:m |s :f m|r:-|s :-f lm:f.m|r :-|ld :-||m :m|s :s |l.s :f m|r:-|  
 { |d :d d :d d :r d t:-|s :l t :d :l |d :t, ld :-||s :d l r :m |l, :t, d l t:-|

{ |m :m ld :d |s :l |r:-|m :-f |s :l |l :s f lm :-||m :l |r :s |f :s |s :-|  
 { |d :d l l :l |m :f, |s :-|m :-r l d :f, |s, :-|ld :-|d :l, l t :d |f m :r d |s, :-|

{ |m :-r lm :fe |s :-|s :-|d :d lm:m |s :f m|r:-|s :-f lm:f.m|r :-|d:-||  
 { |d :-r l d :d |t, :-|d t:-|d :d l d :d d :r d t:-|s :l t |d :l, |d :t, |d :-|

{ |s:-|l:-|d |r:-|m|r:-||m :m ld :d |s :l |r:-|m :-f |s :l |l :s f lm :-||  
 { |d:-|t, |d :l, |s, :-|s :-|d :d l l :l |m :f, |s, :-|m :-r l d :f, |s, :-|ld :-|

(Copyright 1940 by The Gwynn Publishing Co.)

15

1  
Wele'r dydd yn gwawrio draw,  
Haleliwia,  
Amser hyfryd sydd gerllaw,  
Haleliwia;  
Daw'r cenhedloedd yn gytûn,  
Haleliwia,  
I ddyrchedu Mab y Dyn,  
Haleliwia.

2  
Yna clywir yn y nef,  
Haleliwia,  
Fawl i'r Oen ag uchel lef,  
Haleliwia:  
"Aeth teyrnasoedd mawr eu bri,"  
Haleliwia,  
"Oll yn eiddo'n Harglwydd ni,"  
Haleliwia.

John Thomas, Rhaeadr,  
1730-1803.

16

1  
Praise the Lord, his glories show,  
Halleluia,  
Saints within his courts below,  
Halleluia;  
Angels round his throne above,  
Halleluia,  
All that see and share his love,  
Halleluia.

2  
Praise the Lord, his mercies trace,  
Halleluia,  
Praise his providence and grace,  
Halleluia;  
All that He for man hath done,  
Halleluia,  
All He sends us through his Son,  
Halleluia.

Henry Francis Lyte.  
1793-1847.

# VIII

## LLEF (88. 88.)

GUTYN ARFON (1849-1919)

Doh G { 1. :1, -1, | d : -x | d : t, | 1, : - | d : r . r | m : - .m | r : d | t, : - |  
 1. :1, -1, | 1, : -1, | 1, : se, | 1, : - | 1, : t, .t, | d : - .1, | se, :1, | se, : - ||

{ 1. :1, -1, | m : -f | m : r | d : - | m : s . s | s : - .d | r : re | m : - |  
 1. :1, -1, | 1, : -x, | m, | 1, : - | 1, : s, .s | d : - .d | t, : 1, | m, : - ||

{ m : m . m | s : - .1 | s : fe | m : - | m : r . r | d : - .r | d : t, | 1, : - |  
 m : m . m | t, : - .d | t, : re | m : - | 1, : se, se | 1, : - .1, | 1, : se, | 1, : - ||

{ m : m . m | m : - | m : 1 | s : - | m : m . m | m : - | f | m : r | d : - |  
 m : m . m | m : - | 1, | t, : t, | m : - | d | t, .t, | 1, : - .r, | m, | m, | 1, : - ||

(Trwy ganiatad Mr. Aled Morris)

17

1

O, Iesu mawr, rho d'anian bur  
 I eiddil gwan mewn anial dir,  
 I'w nerthu drwy'r holl rwystrau sy  
 Ar ddyrys daith i'r Ganaan fry.

2

Pob gras sydd yn yr Eglwys fawr,  
 Fry yn y nef, neu ar y llawr,  
 Caf feddu oll—eu meddu'n un,  
 Wrth feddu d'anian Di dy Hun.

3

Mi lyna'n dawel wrth dy draed,  
 Mi ganaf am rinvreddau'r gwaed,  
 Mi garia'r groes, mi nofia'r don,  
 Ond cael dy anian dan fy mron.

David Charles, 1762—1834.

18

1

O mighty Lord, give Thou thy hand  
 To succour one in barren land,  
 That he may in his upward quest  
 Through conflicts find eternal rest.

2

All graces that the Church can know,  
 In heaven above, or earth below,  
 I claim them all as my due right,  
 If I possess thy nature's might.

3

I'll cling to Thee while I have breath,  
 I'll praise the virtues of thy death,  
 I'll bear the cross, I'll breast the tide,  
 If Thou thyself in me abide.

Trans. Robert Davies.

## IX

## ALAW GYMREIG

## MORIAH (87.87.D.)

Trefn.W.S.Gwynn Williams

Doh F { m:-:f,s,l | s:-:d | s:-:s | f :m:- | l:-:l | s:-:m,f,s | f:-:m,r | D.C. Fine | d:-:d | d:-:d | s,-:t, | l,-:s,- | d:-:d | d:-:d | d:-:t, | d:-:t,- | }

8: | s:-:l,s,f | m:-:m | r:-:r | d,-:m,- | f:-:f | s:-:s,f,m | l:-:r,m,f | m:-: |

| d:-:f,- | d:-:l,- | t,-:s,- | l,-:d,- | f,-:f,m,-:d | f,-:s,- | d,-: |

{ s:-:m | s:-:s | l:-:s | f :m:- | s:-:m | s:-:s | l:-:s,f | m:-: | D.C.

| d:-:d | d:-:m | d:-:d | r:-:d | d:-:d | r:-:m | d:-:d,t | d:-: | }

| m:-:s | s:-:s | f:-:s | s:-:m | m:-:s | s:-:s | f:-:s | s:-: |

| d:-:d | m:-:d | f:-:m | t,-:d,- | d:-:d | t,-:d | f:-:m,- | d:-: |

(Copyright 1944 by The Gwynn Publishing Co.)

19

1  
O, gyflawnder pur tragwyddol,  
O, gyflawnder maith di-drai—  
Rhaid i'm henaid noeth newynllyd  
Gael yn fuan dy fwynhau.  
Rho dy wisg ddisgleirwein olau,  
Cudd fy noethnai hyd y llawr,  
Fel nad ofnwyt mwy ymddangos  
Fyfth o flaen dy orsedd fawr.

2  
Mi edrychaf ar i fyny,  
Deued twllwch, deued nos;  
Os daw heddwch im o unlle,  
Daw o haeddiant gwaed y groes;  
Dyna'r man y gwnaf fy nhrigfan,  
Dyna'r man gobeithiaf mwy:  
Nid oes iechyd fyfth i'm henaid  
Ond mewn dwyfyl farwol glwy'.

William Williams, Pantycelyn,  
1716-1791.

20

1  
Love divine, all loves excelling,  
Joy of heaven, to earth come down,  
Fix in us thy humble dwelling,  
All thy faithful mercies crown.  
Jesus, thou art all compassion,  
Pure unbounded love thou art;  
Visit us with thy salvation,  
Enter every trembling heart.

2  
Finish then thy new creation,  
Pure and spoilless let us be;  
Let us see thy great salvation,  
Perfectly restored in Thee,  
Changed from glory into glory,  
Till in heaven we take our place,  
Till we cast our crowns before Thee,  
Lost in wonder, love, and praise.

C. Wesley, 1707-1788.

## X

## RHEIDOL (87.87.67.)

## IEUAN GWYLLT (1822-77)

Doh A { 1. :se, | l. :t, | d :r | t, :l, | m :f | m :d | r :d | t, :- |  
 { m, :m, | m, :s, | s, :l, | se, :l, | l, :l, | l, :l, | t, :l, | se, :- ||

{ d :t, | d :r | m :f | m :d | m :r | m :m | f :m | m, :- ||

{ 1. :m, | l, :s, | m, :r, | m, :l, | d :r | d :l, | se, :l, | m, :- ||

{ 1. :se, | l, :t, | d :r | t, :l, | d :t, | l, :t, | d :r | m, :- ||

{ 1. :m, | l, :s, | s, :l, | se, :l, | l, :se, | l, :l, | se, :- ||

{ d :t, | d :r | m :f | m :d | m :r | d :m | m :l, | t, :- ||

{ 1. :m, | l, :s, | m, :r, | m, :l, | l, :m, | f, :m, | l, :f, | m, :- ||

{ m :f | r :- | r :m | d :- | t, :m | m :l, | t, | d :t, | l, :- ||

{ 1. :l, | s, :- | s, :s, | l, :- | l, :se, | l, :l, | l, :se, | l, :- ||

{ d :r | t, :- | t, :d | l, :- | f :t, | d :m, | f | m :r | d :- ||

{ 1. :r, | s, :- | s, :d, | l, :f, :- | r, :m, | l, :d, | r, | m, :m, | l, :- ||

(Copyright 1944 by The Gwynn Publishing Co.)

## 21

1  
 Cofia'n gwlad, Benllywydd tirion,  
 Dy gyflawnder fyddo'i grym;  
 Cadw hi rhag lli'd gelynion,  
 Rhag ei beiau'n fwy na dim:  
 Rhag pob brad, nefol Dad,  
 Taenia d'adain dros ein gwlad.

2  
 Yma mae beddrodau'n tadau,  
 Yma mae ein plant yn byw:  
 Boed pob aelwyd dan Dy wenau,  
 A phob teulu'n deulu Duw:  
 Rhag pob brad, nefol Dad,  
 Cadw Di gartrefi'n gwlad.

Elfed.

## 22

1  
 Sovereign Lord of lands and nations,  
 Bless the land wherein we dwell;  
 From the wrath of foes protect her,  
 From all vices guard her well:  
 Glad and free, trusting Thee,  
 May thy wing her shelter be.

2  
 In her valleys sleep our loved ones,  
 Here may children learn thy will  
 Make her homesteads thine own dwelling,  
 Shielding them from every ill:  
 Be our stay, night and day;  
 Make our homes thine own, we pray.

Trans. Elfed.

XI

ST. ASAPH (8 6.8 6.)

SALMYDD RAVENSCROFT, 1621  
Trefn. W. S. Gwynn Williams

Doh Bb { | L, :- | d, :- d | d, :- m | r, :- r | r, :- | : m | r, :- d | d, :- t, | d, :- | L, :- | L, :- L, | L, :- s, | t, :- t, | t, :- | : s, | f, :- m, | r, :- s, | m, :- | }

8 { | d, :- | m, :- m | m, :- d | r, :- r | r, :- | : d | L, :- s, | L, :- r, | d, :- | L, :- | L, :- L, | L, :- m, | s, :- s, | s, :- | : d, :- | r, :- m, | f, :- s, | d, :- | }

{ | d, :- | t, :- d | r, :- m | d, :- r | t, :- | : m | r, :- d | t, :- t, | L, :- | m, :- | s, :- m, | s, :- s, | L, :- t, | L, :- s, | : s, :- | : s, | f, :- l, | L, :- s, | L, :- | }

{ | m, :- | r, :- d | t, :- d | d, :- f | m, :- | : m | L, :- d | L, :- m, | r, :- | d, :- | s, :- l, | s, :- m, | f, :- r, | m, :- | d, :- | r, :- l, | L, :- m, | m, :- | L, :- | }

(Copyright 1940 by The Gwynn Publishing Co.)

### *Salm. orri*

2

Disgwyliaf o'r mynyddoedd draw  
Lle daw im help 'wyllysgar;  
Yr Arglwydd, rhydd im gymorth gref,  
Hwn a wnaeth nef a daear.

2

Dy droed i lithro, Ef nis gad,  
A'th Geidwad fydd heb huno;  
Wele dy Geidwad, Israel lân,  
Heb-hun na henian arno.

3  
Ar dy law ddehau mae dy Dduw,  
Yr Arglywydd yw dy Geidwad;  
Dy lygru ni chaiff haul y dydd,  
A'r nos nid rhwydd i'r lleuad.

4

Yr Iôn a'th geidw rhag pob drwg,  
A rhag pob cilwg anfad;  
Cei fynd a dyfod byth yn rhwydd,  
Yr Argylwedd fydd dy Geidwad.

Edmund Prus 1541-1623

24

Psalm cxxi

1

*I to the hills will lift mine eyes,  
From whence doth come mine aid;  
My safety cometh from the Lord,  
Who heaven and earth hath made.*

2

Thy foot He'll not let slide, nor will  
He slumber that thee keeps;  
Behold, He that keeps Israel,  
He slumbers not, nor sleeps.

3

4

*The Lord shall keep thy soul; He shall  
Preserve thee from all ill;  
Henceforth thy going out and in  
God keep for ever will.*

Scottish Metrical Psalter (1650)

## XII

Y DELYN AUR (87.87.47.)

ALAW GYMREIG  
Trefn.J.Ta D.E.E.

Doh Bb { | 1. :t, | d.r :m | m.r :d | r :m | m :m | l.t, :d.r | t, :t, | l, : - |  
| 1, :se, | 1, :l, | l, :se, | 1, :l, :se, | l, :m, : - | 1, :l, :se, | 1, :l, : - |

{ | d :m | m :m.r | d.r :m | l, :t, | m :r | d.t, :l, f, | t, d :r | d, : - |  
| 1, :m, | l, :t, :d.t, | l, :t, :l, s, | f, :m, | d :t, | l, :se, | l, r, | m, :m, | l, : - |

{ | d :d | t, :t, | l, :t, :d.r | m :m | m :m | l, m :r.d | t, :t, | l, : - |  
| m, :1, | l, :se, | l, :l, :s, :s, | l, :t, :l, :se, | l, :se, | l, : - |

{ | l, :t, :d.r | m :m.r | d.r :d.t, | d, :d | d.t, :d.r | m.d :r | m, f, :m.r.d, : - |  
| 1, :l, | m, :m, | f, :f, | d, :d.t, | l, :se, | l, t, | d, l, :t, | l, r, :m, | l, : - |

{ | 1, :1, | t, :t, | m.r :d.r | m :m | m.r :d.t, | l, d :t, |  
| m, :1, | l, :se, :se, | l, :1, | l, :se, | l, m, :m, :se, | l, :se, |

{ | d.r :m.d | t, :m | m :m.l, | t, :t, | d.t, :d.r | m.m :m |  
| l, :t, :d.l, | m, :m.r | d.t, :l, f, | m, :m, | l, :se, | l, t, | d, l, :m, |

:||:  
{ | m.m :m.r | d.r | m | m :m | l, m :r.d | t, :t, | l, : - |  
| s, :s, :s, :s, | s, :s, :s, | l, :se, | l, t, | l, d, :t, | l, :se, | l, : - |

{ | d.d :d.t, | d.t, :d | m.r :d.t, | d, :f | t, m : - x | d, : - |  
| d.d :d.s, | m, s, :d | d.t, :l, :se, | l, :r, | m, :m, | l, : - |

(Trwy ganiatâd Pwyllgor y "Caniedydd")

1  
 Dechrau canu, dechrau canmol,  
 Ym mhen mil o oesoedd maith,  
 Iesu, bydd y pererinion  
 Hyfryd draw ar ben eu taith:  
 Ni bydd diwedd  
 Byth ar sŵn y delyn aur.

2  
 Nid oes yno ddiwedd canu,  
 Nid oes yno ddiwedd clôd,  
 Nid oes yno ddiwedd cofio  
 Pob cystuddiau fu yn bod;  
 Byth ni dderfydd  
 Canmol Duw yn nhŷ fy Nhad.  
*William Williams, Pantycelyn,  
 1716-1791.*

1  
 Who are these from every nation  
 That before God's throne do stand;  
 Multitudes which none can number,  
 From each clime and every land;  
 Singing praises  
 To our God and to the Lamb?

2  
 Hark the singing, hark the praising  
 Rising from the heavenly host!  
 With their joyous songs acclaiming  
 Father, Son, and Holy Ghost;  
 Ever singing,  
 Never shall their praises cease.

*L. J. Hopkin-James.*

*JOANNA (VI).*

1 O gariad, O gariad anfeidrol ei faint—  
 Fod llwch mor annheilwng yn cael y fath faint;  
 Cael heddwch cydwybod, a'i chlirio trwy'r gwaed,  
 A chorff y farwolaeth, sef pechod, dan draed.

2 Ni allai'r holl foroedd byth olchi fy mriw,  
 Na gwaed y creaduriaid er amled eu rhyw;  
 Ond gwaed y Meseia a'i gwella'n ddi-boen;  
 Rhyfeddol yw rhinwedd marwolaeth yr Oen.

3 Cydganed y ddaear a'r nefoedd ynghyd  
 Ogoniant tragwyddol i Brynwr y byd;  
 Molanned pob enaid fy Arglwydd ar gân,  
 Am achub anhydyn bentewyn o'r tân.

*Morgan Rhys, 1705-1779.*

1 *O Love of the Saviour, how precious and strong,  
 Which suffered for sinners, the right for the wrong!  
 May we with all saints apprehend that great love  
 Displayed on the earth, and now reigning above.*

2 *We pray Thee to strengthen the man that's within,  
 And keep us from all that defiles us with sin;  
 O richness of glory, thy power bestow,  
 And help us poor mortals now struggling below.*

3 *The length, and the depth, and the breadth, and the height,  
 Its vastness excelling all knowledge and sight;  
 O Love so divine, fill our hearts with thy grace,  
 The glory of God to behold in thy face.*

*L. J. Hopkin-James.*

## CYNNWYS — CONTENTS

# GWYNN CHORAL EDITION

OF

UNISON SONGS, PART-SONGS FOR CHILDREN'S AND  
FEMALE VOICES, MIXED VOICES, AND MALE VOICES.

## RHAN-GANAU I S.A.T.B.

## PART-SONGS FOR S.A.T.B.

3001.	The Stars—Y Sêr	•	Vincent Thomas	4d.
3002.	O Falmaid Hafald Hwyr—O Balmy Summer Night	•	Bryceson Trehearne	3d.
3003.	Yr Orifwysa Dawel—Fountain of Blessing	•	E. J. Hughes	3d.
3004.	Aeon Serch—Love's Accent	•	T. Hopkin Evans	3d.
3005.	Now to Him who loved us—Iddo Ef a'n cárdd	•	Sydney Northcote	3d.
3006.	The Rose-Bush—Y Rhosyn (Carol)	•	Mervyn Roberts	3d.
3007.	O Breathe not his Name—Na enwer mo hwn	•	H. C. L. Stocks	3d.
3008.	Night Cometh—Mae'n Nosi	•	W. H. Reed	3d.
3009.	Fy Enaid, Bendithian yr Argiwyd— Bless the Lord, O my soul (Anthem Diolchgarwch)	•	Oliver Edwards	3d.
3010.	Si Lwli (Solo and Descant, ad lib.) (Carol)	•	D. Taw-Jones	3d.
3011.	She is not fair—Glan nîd yw hon	•	Oliver Edwards	3d.
3012.	Tair Caine Gymreig—Three Welsh Airs 1. Y Fwyalchen—The Blackbird; 2. Morfa Rhuddlan—Rhuddlan Marsh; 3. Y Fan a'i Baban—The Mother and her Babe.	arr. W. S. Gwynn Williams	3d.	
3013.	Mac Rimmon's Lament—Cwyn Mab Criman Cumha Bhic Criomhna (Scottish Highland melody)	•	Vincent Thomas	3d.
3014.	Tangnfeledd—Peace (Sacred Chorus)	•	Oliver Edwards	4d.
3015.	Close of Day—Dilwedd Dyd	•	Vincent Thomas	4d.
3016.	Daffodils—Cennin Aur	•	Mansel Thomas	3d.
3017.	Ti wyt Dduw—Thou art God (Sacred Chorus)	•	T. Hopkin Evans	4d.
3018.	Garden Idyll—Gardd-Gân	•	Vincent Thomas	4d.
3019.	Harp of the Mountain-Land—Delyn y Bryniog Dir	•	R. Maldwyn Price	4d.
3020.	Tair Cane Newydd—Three New Carols 1. Ewyllys Dduw—W.H.W. 2. At Dymor—Gaef Dyma'r Wyl 3. Now Dawn the Holy Winter Day	W. S. Gwynn Williams	3d.	
3021.	Lullay, Lullay—Lwli, Lwli	•	T. Hopkin Evans	4d.
3022.	Tyrd, Dduwies Awen—Come, Muse of Heaven	•	Mervyn Roberts	3d.
3023.	My soul, there is a country—Tu hwnt i'r sêr, fy enaid	•	W. Matthews Williams	3d.
3024.	Plygeingan—Morning Song Tair Hen Gân Gymreig—Three Old Welsh Songs 1. Robin Dduog—Lazy Robin; 2. Y Gadys—The Rampart; 3. Suo Gân—Lullaby.	arr. W. S. Gwynn Williams	3d.	
3025.	Fy Utgorn—The Trumpet (Sacred Chorus)	•	W. Matthews Williams	3d.

## RHAN-GANAU I T.T.B.B.

## PART-SONGS FOR T.T.B.B.

4001.	When I am Dead—Pan twyf mewn Badd	•	Oliver Edwards	3d.
4002.	The Constant Lover—Y Carw Ffylodyn	•	Vincent Thomas	4d.
4003.	Alexander (John Roberts, 1833) (Welsh Hymn-tune)	•	arr. Idris Lewis	3d.
4004.	Mordaith Cariad—Love's Voyage	•	T. Hopkin Evans	4d.
4005.	Go, Lovely Rose—Di, Rosyn, Dos	•	Meirion Williams	4d.
4006.	Dychwelyd—The Return	•	Bryceson Trehearne	4d.
4007.	Where shall the lover rest—Ble caiff y carwr fedd	•	Hugh Hughes	6d.
4008.	Pedair Emlyn-dôn Gymreig—Four Welsh Hymn-tunes 1. Joanna; 2. Bryn Calfaria; 3. Moab; 4. Hydrefol.	arr. Oliver Edwards	3d.	
4009.	Tair Cân Werin Gymreig—Three Welsh Folk Songs 1. Pe cawn i hon—if she were mine; 2. Y Deryn Pur—The Gentle Dove; 3. Y Gwew Fach—Cuckoo Dear.	arr. Hugh Hughes	3d.	
4010.	Star of Bethlehem—Seren Bethlehem	•	T. Hopkin Evans	4d.
4011.	Si Lwli (Carol) (Solo ad lib.)	•	D. Taw-Jones	3d.
4012.	May Moon—Lleuad Fai	•	John Brydson	3d.
4013.	Coronach—Galarnad	•	Mansel Thomas	3d.
4014.	Mountain Fires—Coelcerthi	•	R. Maldwyn Price	3d.
4015.	Three Old English Songs—Tair Hen Gân Seisnig 1. Barbara Allen—Mali Ein; 2. It was a Lover and his Lass—Dol Mab a Merch a garf gyni;	arr. John Brydson	3d.	
4016.	De Profundis	•	Vincent Thomas	4d.
4017.	The Merry Ploughman—Yr Arddwr Llauen	•	John Brydson	4d.
4018.	The Ravens of Owain—Brain Owain	•	Bryceson Trehearne	4d.
4019.	Tair Cân Gymreig—Three Welsh Songs 1. Mentra, Gwen—Venture, Gwen; 2. Bugelio'r Gwenith Gwyn—Watching the Wheat; 3. Cwyd dy Galon—Lift thy Heart.	arr. R. Maldwyn Price	3d.	

†Osegradig—Sacred.

Welsh and English words in each case, the title of the original first.  
Staff and Sol-fa Notations on same copy unless otherwise stated.

THE GWYNN PUBLISHING CO., LLANGOLLEN, N. WALES.

# Gwynn Pocket Songbooks

## Poced-Lyfrau Canu Gwynn

### LLYFR GWASANAETH I YSGOLION (8101)

S.A. a'r Piano, neu S.A.T.B.

Argraffiad Cyflawn, H.N. a Sol-fa, 6d. net.

*Llyfr yn cynnu Gyddiau, Salmau, ac Emynau i blant, ynghyd â Thonau yn yr Hen Nodiant a'r Tonig Sol-fa. Cyfansoddiwyd neu trefnuwyd yr 'holl donau fel y gellir canu rhannau'r Soprano a'r Alto fel deuaed i ganlyn y piano. Hefyd, gellir canu pob tón yn unllais neu gan S.A.T.B. (About half of the tunes have alternative English hymns.)*

### CLYCHAU'R NADOLIG — CHRISTMAS BELLS (8102)

S.A. and Piano, or S.A.T.B.

arr. W. S. GWYNN WILLIAMS.

Welsh and English words.

Complete Edition, Staff and Sol-fa, 6d. net.

*A select collection of seven old Welsh Christmas Carols which may be presented with suggested readings from the Scriptures, as a short Welsh Christmas Carol-Service.*

1. 'Roedd yn y wlad honno — There were in that region;
2. Awn i Fethlem — Now to Bethlehem;
3. Ar gyfer heddwï'r bore — This is the hallowed morning;
4. Henfych iti, Faban Sametaid — Holy Babe, as Lord we hail thee;
5. Clywch adrodd mawr gariad — O let us remember;
6. Rhawn foliant o'r mwyaif — Now sing we the praises;
7. Blant Adda 'Mbartowch — O let us awake.

### CANU HAF — SUMMER CAROLS (8103)

S.A. and Piano, or S.A.T.B.

arr. W. S. GWYNN WILLIAMS.

Welsh and English words.

Complete Edition, Staff and Sol-fa, 6d. net.

*An interesting collection of seven Old Welsh sacred Summer Carols which may be presented with the suggested readings from the Scriptures as a short Welsh Spring or Summer Carol-Service.*

1. Carol Mai — May Carol;
2. Mae'r ddaear yn glasu — The earth is reviving;
3. Wele daeth briallu Mair — Now the golden primrose spring;
4. Croeso i Fai — Welcome to May;
5. Mwynder Mai — Sweetness of May;
6. Hinon Ha' — Summer Days;
7. Hafgan — Song of Summer.

### DIFYR-GERDDI CYMREIG — POPULAR WELSH SONGS (8202)

T.T.B.B. Welsh and English words.

arr. R. MALDWYN PRICE.

Complete Edition, Staff and Sol-fa, 6d. net.

*A collection of seven of the most popular Welsh songs, simply arranged for male voices.*

1. Cân y Melinnyd — Song of the Miller;
2. Capten Morgan — Captain Morgan;
3. Dadl Dau — The Arguing Couple;
4. Hen Ffon fy Nain — My Granny's Staff;
5. Hob y deri dando;
6. Lili Lon — Lily White;
7. Sooban Fach.

### SONGS OF THE OLD MASTERS — CANEUON YR HEN FEISTRI (8203)

S.A. and Piano, or S.A.T.B.

arr. W. S. GWYNN WILLIAMS.

English and Welsh words.

Complete Edition, Staff and Sol-fa, 6d. net.

*Seven British and Foreign Song-Classics arranged simply for chord use.*

1. Now is the month of Maying — Daeth eto fis y blodau (Morley);
2. There is a Lady sweet and kind — Mae benyw annwyl lân ei phryd (T. Ford);
3. Go to bed, sweet muse — Dos i'th wâl, bydd wych (Robert Jones);
4. Wise men patience never want — Heb amynedd, doeth ni bydd (Campion);
5. Rose upon the heath — Rhosyn yn y Grug (Schubert);
6. Thou art so like a flower — Rwyg megis glân fioeduya (Schumann);
7. Cradle-Song — Sigr-Gan (Brahms).

### CEINCIAU'R CYMRY — MELODIES OF THE WELSH (8204)

S.A. and Piano, or S.A.T.B.

arr. MANSEL THOMAS and W. S. GWYNN WILLIAMS.

Welsh and English words.

Complete Edition, Staff and Sol-fa, 6d. net.

*A collection of seven characteristic Welsh national airs and folk songs.*

1. Codiad yr Eheddyd — Rising of the Lark;
2. Llwyn Onn — The Ash Grove;
3. Miggildi magildi — Miggildie maggidie;
4. Pant y Pistyll — Fountain Hollow;
5. Y Glomen — The Dove;
6. Y Gwew Fach — Cuckoo Dear;
7. Hen Wlad fy Nhadau — The Land of my Fathers.

THE GWYNN PUBLISHING CO., LLANGOLLEN, N. WALES